

“中国研究” 外文旧籍汇刊 · 中国记录

—— 第一辑 · 7 ——

穿越不为人知的陕西

Through Hidden Shensi

[美] 弗朗西斯·亨利·尼可斯 Francis H. Nichols 著

[美] 李国庆 整理

“中国研究”外文旧籍汇刊·中国记录

第一辑·7

穿越不为人知的陕西

Through Hidden Shensi

[美] 弗朗西斯·亨利·尼可斯 Francis H. Nichols 著

[美] 李国庆 整理



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

本辑目录

1. 真实的中国人 The Chinese as They Are

[英] 李太郭 G. Tradescant Lay 著

2. 对中国及中国人的观察 Observations on China and the Chinese

[美] 士觅威 W. L. G. Smith 著

3. 我们在中国的生活 Our Life in China

[美] 海伦·倪维思 Helen S. C. Nevius 著

4. 在中国北方的一个冬天 A Winter in North China

[英] 莫里斯 Rev. T. M. Morris 著

5. 神秘的中华——英人游历中国记 The Mystic flowery Land. being a True Account of an Englishman's Travels and Adventures in China

[英] 何耕 Charles J. H Halcombe 著

6. 一个美国工程师在中国 An American Engineer in China

[美] 柏生士 Wm. Barclay Parsons 著

7. 穿越不为人知的陕西 Through Hidden Shensi

[美] 弗朗西斯·亨利·尼可斯 Francis Henry Nichols 著

8. 中国城乡生活 Chinese Life in Town and Country

[法] 艾弥尔·伯德 Émile Bard 原著 [英] 特威切尔 H. Twitchell 英译

9. 中国之觉醒 The Awakening of China

[美] 丁韪良 W. A. P. Martin 著

10. 中国禁地——多伦 1906 年至 1909 年之考察

In Forbidden China. The D'Ollone Mission 1906-1909

[法] 多伦 Vicomte D'Ollone 著

“中国研究” 外文旧籍汇刊

广西师范大学出版社 组织整理

李国庆 何林夏 主编

前言

2001年,我们一同在美国俄亥俄州立大学图书馆翻阅图书馆所藏有关中国研究的外文旧籍,其丰富的馆藏引起我们极大的兴趣。当时,国内自上个世纪80年代开始的对海外汉学(中国学)的介绍和研究方兴未艾。我们从教学和研究的角度,深感这些资料对跟外界隔绝多年的中国学界的宝贵。两人可谓一拍即合,当即决定整理书目,筹划影印出版事宜。

众所周知,自13世纪起,游历过中国的西人,如意大利人柏朗嘉宾、圣方济各修士鲁布鲁克,及最为著名的马可·波罗,带回去的有关这个东方古国的朦胧消息,激发了西方对神奇的东方日益高涨的关注。直至20世纪初清朝覆灭,西方有关中国的著述,不说浩如烟海,也是汗牛充栋。其中有探险家、画家和商人等浮光掠影的游记,有传教士的书简,也有军人和外交官的报告,或是学者的考察专著。它们为西方了解中国起到了重要作用,是西方汉学(中国学)及其研究资料的重要组成部分。可是由于种种原因,它们大部分还不为众人所知。即便是译介到了中国的一小部分,也因历史的关系,存在种种遗憾。所以,如能有系统地、高质量地把它们引介进来,其嘉惠士林、促进学术之功,自不待言。

在过去的十多年里,对海外中国学的介绍和研究日益成为中国学术重建过程中最引人注目的一个领域,也是学术研究取得较大进展的一个领域,可谓硕果累累。就以翻译域外经典作品和资料而言,目前已出版的各种各样的国外中国学研究丛书也不在少数。尽管如此,对国外著作的翻译现状无论在质量上还是数量上并不令人满意。继续做好基本著作和文献的翻译与整理仍是海外中国学的介绍和研究领域一个重要的工作。

有鉴于翻译质量的提高并非一蹴可就之事,而中国文史研究的学者们甚至一般读者阅读外文原著的欲望和能力越来越高,更重要的是让读者在阅读译文遇到困惑时能及时便利地对照原著,我们决定影印出版这套丛书。

具体说来,丛书的影印工作包括3个部分:翻译、整理及原书影印。翻译工作包括翻译书名、作者名以及前言、序、内容介绍、目录、跋、后记(若有)等。整理工作即结合原书内容或相关资料,为每种书撰写一篇提要,内容包括作者的相关信息,如生卒年、国籍、简单生平(尤其是在中国的主要经历、主要业绩)、主要著述及历史评价等,本书信息,如成书背景、成书时间、主要内容、主要观点、历史评价等。原书影印工作即将原书全文影印。有个别页面虽经处理,但仍稍显模糊,为求真,一仍其旧。

至于所整理、影印之著述的范围,将包括各种语种、体裁、学科,力求搜罗完备,主要着眼于其历史价值和文化意义,但不收小说或中译外的著作。本汇刊计划分为3个系列,即中国记录、中国研究、语言教育与研究。“中国记录”系列收录来华西人根据亲历中国后的所见所闻撰写的各类著述,如回忆录、游记、日记等,“中国研究”系列收录研究中国政治、经济、宗教、哲学、文化、外交、社会、军事等方方面面的各类著作,既可是来华西人亲历中国后的研究著作,也可是未曾到过中国的西人根据各种资料完成的研究著作。“语言教育与研究”系列收录西人编纂的各类西华(华西)字典、词典、字表、词表、教材及各类有关的工具书等。

当然这是一项巨大的工程,只能分期分批进行。首批出版的本汇刊的“中国记录”系列,以英文著述为主。

本丛书的宗旨是配合国内方兴未艾的对西方汉学(中国学)的研究,力求满足中国学术界的多种需求,注意拾遗补阙。我们认为这是一项填补空白的工作,因而既意义深远,同时又是一种尝试,方式或需改进,效果有待检验,因而也热切期待各界方家批评指正。

最后要感谢广西师范大学出版社。他们多年执着于学术出版而不计得失,其远见卓识和勇敢担当实在令人钦佩。也要感谢本项目主持和责任编辑雷回兴女士,她做了大量协调沟通和琐细繁杂工作,才使丛书得以顺利面世。

李国庆 何林夏

2008年12月

FRANCIS H.NICHOLS(弗朗西斯·亨利·尼可斯,1868—1904),美国人。以下附录的“原书新版序”中简要介绍了他的生平事迹和本书的缘起,也是目前唯一可查见的相关记录,因而不重复。值得一提的是本书内收大量反映当地风土民情的照片,且多为作者沿途拍摄,因而十分宝贵。结合他的文字记录,此书提供了当年山西和陕西一带政治、社会、经济、乃至山川地理等各方面情况的重要参考资料。

提要

附录:原书新版序

1904年12月末,从华盛顿国务院传来本书作者弗朗西斯·亨利·尼可斯的死讯。他在位于藏南的江孜死于肺炎。一年半前,尼可斯离开了纽约,计划穿越西藏抵达拉萨,探索这个当时尚属神秘而未知的城市。中途,扬哈斯本(荣赫鹏)上校的远征队抢先实现了他的计划;但他坚持自己的信念,改变了路线,从印度进入西藏,并到达距拉萨大约100多英里的江孜。在那儿呆了一两周后,他感染了最终致他以死命的疾病。

尼可斯当时只有36岁,但已具备了使他从事这最后一次远征的经验。在美西战争期间,他正在古巴做记者。美国宣战帮助古巴独立的消息就是他冒险远征,第一个向戈麦斯将军报告的。后来(1901年)他作为《基督先驱报》的记者来到中国,主持该报在人迹罕至的陕西省的赈灾救济工作。此行是本书的缘起。它自1902年秋第一次出版后,公众的关注持续不断,因而现在发行新版。

中国的西藏此后成为他最感兴趣的对象;他逐渐相信他人屡试无功的拉萨之旅自己可以成功。他以极大的智慧实施其计划,成功地说服了地理学会和自己的出版商。在他们的资助下,他于1903年初到达北京,在那里他赢得了赫德爵士和其他相关人士的赞助,以及中国官

员,特别是庆亲王的相当特殊的关爱。

尼可斯顺利地穿越了中国西部,在川藏边界的打箭炉花了一些时间学习藏语,并为此后的旅途做准备。他在年底入藏;他从汉区最后一个驿站巴塘发出的信日期为1903年12月24日。直到扬哈斯本远征队的消息传到他身边的时候,他还一直在西藏东部徘徊;但是英国入侵的谣言所引起的骚乱迫使他选择其他路线实现计划。他向南穿越云南到缅甸,继而由曼德拉出发,于11月1日再次到达西藏边境。在那儿他遇到了麻烦,英印当局起初不同意他前行。解决了这一问题后,12月8日他到了江孜,离他的目的地已经很接近了,然而就在那里他患上了致命的疾病。

尼可斯先生不仅拥有罕见的天赋以及对工作的热忱,还有宽阔的眼界以及伟大的人道主义理想。他对自己所观察的人们有着真诚的同情,这使他得以与东方民族进行成功的交流。这些民族的价值或因其稀有而定。他似乎跟坚守信念一样始终保持了谨慎。从他寄到家的书信和稿件中可以看到,即使是在最出乎意料和不利的情况之下,他都能交到朋友,化险为夷。

他遗存的科学与文学资料的数量和价值目前还不清楚,虽然我们希望他的日记和书稿都已被保存了下来。令他的朋友们深感欣慰的是,他在病中得到了附近英国营地医生的悉心照料,并且有他结交的当地官员朋友相伴。

原书前言

陕西就地理而言是一片边际模糊的灰色土地。它的大部分位于北亚平原。几乎不可逾越的山脉将陕西与南部的江河流域隔离。这是一片远离尘嚣的土地。在这片平原和山区生活着这样一个民族，他们仿佛自远古以来就是如今的样子，看不到一丝曾经年轻过的痕迹，其年深日久的苍老是如此明显，令人初见之下，觉得他们麻木愚钝，了无生气。

然而，亘古而来的时间长河在他们性格深处积淀下无数金沙，它们又因为深植于同样色彩的土壤中而倍加金光灿烂。

我第一次穿过这片灰色平原、接触这一古老民族时，怀着外国人所有的一切偏见。那时他们看起来只是平凡普通的古老代表；然而当我进出于他们的内心世界之后，他们就开始吸引我了。我发现他们成就辉煌，却从不吹嘘；他们热爱自己的学术；他们的骄傲自有理由，也由于他们国家的与世隔绝；他们坚持行他们认为正确之事；他们不覬觎他人，因为他们一直崇敬祖先：他们在这片土地上生活过的日子，比地球上任何一个民族都长。我变得尊重他们的永恒不变，欣赏他们对父母、对祖先、以及对过去的热爱。

我必须从事的工作讲究实效，容不得我的偏见。我也被剥夺了身为外国人就可以傲慢的特权，不能以屈尊俯就的态度看人。我不得不去他们的古老平原与他们相会。也因此，我得以通过他们的眼睛看世界，并接受他们的观点。

我意识到这种现代努力的似是而非的荒谬性，即把一种外来文明的火炬向某一地区传递，因为该地区自己的文明之火老是熄灭。我开始视荷马史诗为近时之作，并将之视为一项政府理论的实验，而这一理论仅始于《大宪章》。

我自此以后一直就没能完全摆脱这种陕西观点。在以下的旅行见闻以及对人、事的描述中，常常下意识地用到它。至于本书之同时缺乏战士和传教士精神，我的辩解是，这些叙述无意提供解决中国问题的

办法,不作道德判断,也不妄下结论。我只是试图描绘最古老的中国和她的人民,一如我在他们自己的土地上所见到的那样,播种、收割、劳动、思考,顽固执着地误解着山外的世界,就像那个世界误解着他们一样。

对本书照片的说明

西安风景照是由一位当地的摄影师为我拍摄的。我还从他那里买了华岳庙的照片、荣禄以及陕西巡抚的肖像。

“山轿;鸦片戒烟所”和“鸦片乞丐”系曾在山西太原招待过我的爱德华博士所赠。

“渭河峡谷”由邓肯先生拍摄。他希望通过照片向陕西地方政府初步展示他灌溉西安平原的计划。

汉水上的船舶照片要感谢陕西的哈奎斯特牧师先生,是他特意为我向樊城的一个传教士要来的。

其他的照片都是中国的太阳作用于作者本人的照相机底片的结果。卷首的庆亲王的肖像,据他本人说是他生平拍摄过的唯一一张照片。

我还要感谢:

我的朋友路易斯·克罗普史博士,《基督先驱报》的所有者,他允许我在此书中复制了我在陕西为他工作时拍的照片。

丁甦良博士,《震旦论丛》的作者,本书中出现的陕西石碑上的铭文是由他好意为我翻译的。

感谢王,传教士们,官员们,以及其他所有在旅途中帮助过我的人。

1902年8月于纽约

目 录

提要	1
原书前言	3
原书目录	5
原书插图目录	20
正文	1

原书目录*

第一章 开始

陕西的位置和大小;它的年代及封闭性;朝廷为什么选择西安避难;
陕西强烈憎恨外国人;《基督教时报》赈灾基金;我到达北京;北京与西安
之间是一片寂静;我去陕西的理由;旅途危险的警告;陕西教案;我并没有
特别的勇气;相信我不会遇到麻烦;中国对列强政府的请求;我相信中国
人的诺言;得到中国政府的公文;从庆亲王处得到护照;中国沙尘暴;无处
不到,无可抵挡;到达王府;庆亲王是当今最重要的人物;他的地位和能
力;他的外貌;他的名刺;名刺的一般外观;照抄我的美国护照;给庆亲王
照相;我的中国名字;我的护照和封印;庆亲王名刺的价值;基督徒厨师;
需要翻译和向导;第一次与王会面;他对陕西的无知;从前门出发;前往伏
羲之地 1-9

第二章 北京到保定

去西安的路;山西和陕西,中华民族的发祥地;当地命名中的相似性;
旅程的四段;穿越直隶的铁路;一个国际性的努力;铁路建设使用多国规
范;中国为铁路而骄傲;各种各样的客车和货车;横越中国的铁路起点;与
旧大路平行;保定及其沙地上的火车站;车夫抢客;蒙尘的“谦卑”;保定此
前的传教活动;义和团的突然兴起;扑灭“外国之光”;屠杀外国传教士;卷
心菜地里的坟墓;对保定的惩罚;“惩罚”专栏;反对福音失败;保定的佛像
被消灭;惩罚保定的原因;容易从北京到达;保定的美国传教士;宽恕精神
点燃了他的生活;佛教和尚的感激;救了圣庙的基督徒;直隶总督府;藩台
周辅;与他的会面;他的建议;他对携带武器的意见;保定是铁路终端;与

* 本目录中所有页码为影印原书的原页码。

第一个护送者见面;通过直隶;中国的驿传系统;发现通商条约中文本中的错误;庆亲王名刺带来的保护;保护旅行者安全的责任系统;受保护但不受约束;文书,旅行者的文件;它描述了他的公文和需要;接待官员盖印;使我免住大众客栈;中国客栈之可怕;不友好的大院;嘶叫的骡子和猪;公馆:官方客店;“办差的”和他的责任;公馆的历史和建筑形式;左右之分;右为下;在公馆住左厢房的必要;中国特有的砖炕;在上面睡觉的艺术;睡觉的铺盖;当地人对不舒服的解释;建砖炕的哲学;公馆的饮食;外国人对中国食物的偏见;素食倾向和卫生的食谱;公馆账单;从日出走到日落;“办差的”要钱的方法;马夫通报旅行者的到来;银锭:中国的货币;钱是用称而不是用数的;令人迷惑的秤;古老的十进制知识;周朝的十进制 10-29

第三章 穿越直隶

直隶平原;平原的路;直隶的路:私有财产;路况无人负责;11月戴草帽;中暑的遭遇;大菜园;直隶农场规模之小;一年两季收成;温带气候下的棉花和烟草;驴子汲井水;古代自流井原理;无知的蒙眼驴;金字塔形的里程碑;中国的里:测量的是时间而非距离;路边的纪念碑及其雕刻;贞节牌坊;朝廷给不肯再嫁的寡妇的赏赐;没有单独的农屋,缺少可耕种的土地;乡村房屋、纸窗户和茅草顶;村里没有几个人;直隶的磨房;磨房女主人;跛着脚磨玉米;村里的庙和神像;直隶的造砖业;用太阳烘烤的青砖;砖上的北京警句;新乐是我们停留的第一个驿站;新乐官员;茶会;“美国皇帝”;市侩到处存在;正定及其公馆;对日晷的自豪;滹沱河的浅滩;在河床上跋涉;中国人渡河的奇特方式;马爱在河中央饮水;下沉的道路,直至平原下 30 英尺;几百年的旅人践踏出的山涧;下沉之路贯穿地表,最古老的连续文明的纪念碑;直隶大车的样式;看似无用的突出轮轴;在下沉的路面上可以保护车轮;山地的起始;获鹿和华北的矿产;一队拿铁桶的人;

驴背煤;原始的开采和运输方法;未开采的中国煤矿藏量丰富;山间不通车;跑不死的中国马;它爱乱跑;机械的步伐、吃苦耐劳;以玉米秆为食;永远没有假期;一条较好的路;花岗岩铺路;由于没有车轮而磨出的沟槽;显然是在几百年前形成的;帝国大道的遗迹;滹沱河上的井陉;150年前就断了的桥;中国人不愿意修理;宿命论者认为井陉不该有桥;我拜见“聪明”的官员;模仿欧洲方法很必要;用灯笼指示;城中人的好奇;他们打趣我们的英语谈话 30-43

第四章 山西城墙外

边界线上的碑;长城遗迹;令人失望的砖堆;山顶防御策略的优势;山脉上的砖堆;山西城墙与主线成直角;公元前 200 年中华帝国的东界;提示着鞑靼人曾入侵直隶;穿过一个个古堡进入山西;遇见穿着半外国制服的中国士兵;他们现代的外表;“山西警察”;护送到太原;介绍新组建的警察;省政府为安慰外国人而建;警察认为文书不是有效公文;警局的英语名牌;组织很好,22 年前的步枪,山西警察是真正的士兵;警察传递神秘邮包的方法;一个警察的友善,他的有关群山及其传说的知识;新中国与旧中国,直隶和山西的区别;马路上的石头牌坊;提示为古老的建筑工艺,缺乏曲线知识,正方形底座;龟驮石碑;中国神话中乌龟的重要地位;为好官和儒师立碑;山西石碑碑文揭示的美德标准;石碑是死者的精神之家;第一次看到“祈祷树”;医神的居所;对树许愿,用红彩带还愿;从一片小树林中选出一棵祈祷树;山坡上的梯田;人烟稀少;在春耕之后就不必照看;村庄建筑风格和直隶村庄不同;山西用石头盖房子,村庄类似印第安人的普维布洛;村墙和门,门神图;繁荣富裕的山间村镇;平定,寺庙和集市,白薯;山顶上的墙,大路上的阻碍;拱门之后的平原;一个天然的露天剧场,天空和阴影;墙和拱门,帷幕;拱门建造者,他的美感,他对有利地位的欣赏;他是一个中国人 44-55

第五章 地区之疾

多数山村的类似性;孤立偏远的社区没有“贫穷小巷”;村民均贫富,没有竞争没有不满;偶见枯萎的村庄;墙倒,顶坏,窗破;脏病的村民;衣冠不整的人群,奄奄一息的小孩;是鸦片之害;山西警察不喜欢鸦片村;石匠的沉默;鸦片烟鬼必死;鸦片进村过程;试吸;整个地区上瘾;成为生活的唯一乐趣;不再是人,一群活鬼;钱都给了鸦片,村子死了;山西乡村每年有成千上万的鸦片受害者;戒烟所;传教士的鸦片患避难所;少数人终身戒烟;鸦片问题的几个阶段;英国皇家鸦片委员会 1893 年对国际指责的回应;一个七卷本的报告;委员会认为鸦片没有什么大的危害;那是只适合给大人国王看的文件;轻描淡写又荒谬绝伦,但有很多人作证;达夫先生的声明;从山西村民的角度看此声明;中国人普遍认为鸦片有害;中国最黑的云;山西道台的观点;一个不吸鸦片的人的建议;就个人而言,中国人嗜好鸦片也有责任;无法抵抗毒品的吸引力;作为一个民族和国家,中国没有责任;中国禁止鸦片输入的努力;从前禁止种植罂粟;英国占有香港,天津条约;文祥对维多利亚女王的申诉;英国敷衍回应;中国人目前种植鸦片;致使印度公司收入减少;中国种植鸦片不等于中国要继续鸦片贸易;禁烟的法令从未撤除;中国政府坚决为其子民争取贸易利益;中国人对基督国家的态度;西方人惊讶于福音在中国传播之慢 ……… 56-66

第六章 去太原

荒山野岭;山坡上的窑洞;山涧和湍流;中国骡子的智慧;骆驼商队:在山中遇到骆驼;蒙古驼夫;他们用骆驼语交谈;中国的长途运输队;骆驼休息处;我的马鞭失效;从马头上滑落;王和马夫;“所以我可以踢”;中国人愿意接受惩罚;山寺;三教的神像;没有几个朝拜者;寺庙是避邪的地方;地主照顾神像;别致的皇家驿夫;传递政府信件的驿马系统;驿夫的速度,他的光头和黄色肩带;在寿阳欢迎我的人,他们年长的领导;欢迎之热烈;鞭炮和噪音;回忆我的一些美德;“办差的”的解释;“教乱”;寿阳官员

的担心;大张旗鼓欢迎我的原因;还是不理解,发表感谢讲话的企图;庆亲王名刺的作用;不是传教士;高原上的灰色小山;星期日早上的太原;没有休息的迹象;山西省会;人口、商业和污秽;宋太宗包围和攻占太原;迁徙城中居民;太原的仇外;成吉思汗纪念物,接近端郡王的家;他被发配新疆;又要攻击外国人的谣言;山西在义和团运动中的角色;毓贤和他对传教士的残酷屠杀;传教士在太原被囚禁;巡抚下令屠杀;不是暴民的恶行,而是蓄意的谋杀;慈禧太后命令毓贤自杀;我和省洋务局督办沈敦和的会见;他偏爱英国人;不被保守党喜好;曾被发配到蒙古;现被召回对付外国人;组建邮局和山西警察局;他态度随和;他对纽约的回忆;他努力唤起士兵的荣誉感;半夜惊醒;月蚀;把龙吓跑;传教士的解释和王的理解;在徐沟;龙饱了;我希望龙消化得了 67-84

第七章 尧和舜的国度

中国佬不是单一类型,在“讨厌鬼”自己的国家里观察他们;中国人共有的一些性格;在相邻各省中就有显著的不同;四川人、鞑靼部落和山西人;山西人沉默寡言,爱家;崇拜树神和石神,亲近自然;服饰奇特;本省方言;进入古中国;一串大城镇;马路和公馆的显著进步;最近修过的马路;行进在清廷逃难的同一条路上;介休是一个奇特的城市;两层楼房;中世纪德国式建筑;迷宫似的街道,弥诺陶洛斯之城;穿行在蜿蜒的秃墙小巷中;没有明显入口的房子;迷宫的布局;介休是中国式的迷宫;灵石之险;我们缓慢通过;刚为慈禧而改善过;光绪在灵石的幽禁;灵石是西安的天然屏障;从沿海来西安别无它路;平阳是中国神农时代的首都;尧和舜的时代,公元前 2356 年;当时“天雨黄金”;平阳的尧舜祠;当代皇帝重建;概述,历代帝王碑,但是没有像尧舜的雕像;他们的表情不快乐;远古对上帝的崇拜;古庙没有被神像玷污;平阳早期辉煌的遗迹;奇特的城墙及门洞基石;能抵挡除炸药外的一切东西;座轿及其重载;尊贵的标志;坐轿的

神像;无精打采的神像和偶尔的游行;中国迷信中也有普世皆同的灵感;
在神像游行中不存在;这就是尧舜担忧的原因 85-96

第八章 成吉思汗失败的地方

汾河流域;河岬上的宝塔;宝塔高耸,是纪念碑而不是寺庙;穿越成吉思汗古战场;成吉思汗试图征服中国;他死于1227年;他没能拿下中国北方;山西和陕西人的顽强;与蒙古人战斗60年;忽必烈汗最后胜利;然而那是被征服者的胜利;中国文明同化了蒙古人;今天的山西士兵;我的平阳护卫队;他们的鸦片瘾;他们的奇怪武器;试图打一只鹰;寻找弹药;在困难条件下给步枪上子弹;与山西团会面;弹药并不必要;花哨的制服;落伍的战略;年轻的上尉,一个走南闯北的人;中国士兵的耐心和毅力;沉着勇敢,鸦片瘾是最坏的毛病;近来在军队组织上的革新;步枪代替八旗士兵的大刀;皇家军校;军官的任命;山西夜间值更的方法;不让被保护的人睡觉;敲打竹梆;我的太原马;到候马它走不动了;军官来访,他对我的无尽恭维;我接受了他送的马,交换马鞍;这匹马在早上的模样;在闻喜遇“恶疆”;出卖垂死的礼物;王预言那个军官前途远大;穿越干旱的平原;祈雨;顺着下陷的路到黄河;有雉堞城墙的潼关;“那就是陕西” 97-109

第九章 潼关和原来的河

潼关是成吉思汗从来没有征服过的地方;中国的直布罗陀;渡黄河;拥挤的渡船,马腿之间是座位;巡抚派来的委员;审阅公文;欢迎我到陕西;四轮大车;一概而论任何中国事物都要犯错误;流行两轮车的结论被潼关的例外打破;渭河边柳树成荫的马路;回教起义回顾;西方对黄河流域发生的回教起义知之甚少;起义造成的灾难;太平天国起义的后果;趣谈基督教:“真主还是佛像”;左公保的最后镇压;他缺少钱和军需;解决欠饷的办法:屯田种柳;华山和西岳庙;五座圣山;中国人早期的一神教;帝皇在圣山祭祀上帝;山岳崇拜的遗存;每年有几千朝圣者;相互合作的朝